Dialogue

Domain: Community Welfare
Gender of English Speaker: Female
Gender of LOTE Speaker: Male

The following dialogue takes place between **Mrs. Warner**, an officer from the Department of Immigration and Multicultural and Indigenous Affairs and a client.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Client	හෙලෝ. ඔබ මෙහි ඉංග්‍රීසි භාෂාව උගන්වන බව මට දැනගන්නට ලැබුණා, මම ආවේ ඒ පිළිබඳ තොරතුරු ලබා ගැනීමටයි. *Helō. Oba mehi iṁgrīsi bhāṣāva uganvana bava maṭa dænagannaṭa læbuṇā, mama āvē ē piḷibaňda toraturu labā gænīmaṭayi.*	17
Translation		Hello. I heard that you teach English language here, I came to get information regarding it.	16
2	Officer	Hello. Yes, you heard it right. Are you inquiring for yourself or someone else?	14
Translation		හෙලෝ. ඔව්, ඔබ එය නිවැරදි. ඔබ මේ විමසීම සිදුකරන්නේ ඔබ වෙනුවෙන්ද නැතිනම් වෙනත් අයෙක් වෙනුවෙන්ද? *Helō. Ov, oba eya niværadiva asā æta. oba oba gæna hō venat ayekugen vimasanavāda?*	14
3	Client	මගේ පුතා රජයේ පාසලක ඉගෙන ගෙන ඇති නිසා ඔහුගේ ඉංග්‍රීසි ඉතා දුර්වලයි. ඔහුට භාෂාව හොඳින් නොතේරෙන හෙයින් මෙහි සංස්කෘතිය සමඟ සමාජගත වීමට ඔහුට අපහසුය. ඉතින්, කරුණාකර මට පා .මාලාව ගැන යමක් කියන්න. *Magē putā rajayē pāsalaka igena gena æti nisā ohugē iṁgrīsi itā durvalayi. Ohuṭa bhāṣāva hoňdin notērena heyin mehi saṁskṛtiya samaňga samājagata vīmaṭa ohuṭa apahasuya. Itin, karuṇākara maṭa pā .mālāva gæna yamak kiyanna.*	32
Translation		As my son had studied in a government school, his English is very weak. He is having difficulty socializing with the culture here as he doesn't understand the language well. So, please tell me something about the course.	38

4	**Officer**	Don't worry. We will teach him to speak English within no time. We have a basic and advanced English course. We will first start with a basic course and then enroll him in the advanced course.	36
Translation		ඔබතුමා එය ගැන කරදර වෙන්න එපා. අපි ඔහුට ඉතා කෙටි කාලයකින් ඉංග්‍රීසි කතා කිරීමට උගන්වන්නම්. අප සතුව මූලික හා උසස් ඉංග්‍රීසි පාඨමාලාවන් තිබෙනවා. අපි ඔහුව පළමුව මූලික පාඨමාලාවෙන් ආරම්භ කර ඉන් පසුව උසස් පාඨමාලාවට ඇතුළත් කරමු. *Obatumā eya gæna karadara venna epā. api ohuṭa itā keṭi kālayakin iṁgrīsi katā kirīmaṭa uganvannam. apa satuva mūlika hā usas iṁgrīsi pāṭhamālāvan tibenavā. Api ohuva paḷamuva mūlika pāṭhamālāven ārambha kara in pasuva usas pāṭhamālāvaṭa ætuḷat karamu.*	36
5	**Client**	ඔබේ යෝජනාව විශිෂ්ටයි. අපි ඒක කරමු. මගේ පැතුම නම් මගේ පුතා මේ රටේ සංස්කෘතිය තේරුම් ගෙන ඔහු චතුර ලෙස ඉංග්‍රීසි කතා කිරීමට හැකි වීමයි. මෙම ආයතනයේ ගාස්තු හා ඇතුළත් වීමේ ක්‍රියාවලිය පිළිබඳ වැඩිදුර දැන ගැනීමට මට අවශ්‍යයි. *Obē yōjanāva viśiṣṭayi. api ēka karamu. Magē pætuma nam magē putā mē raṭē saṁskṛtiya tērum gena ohu catura lesa iṁgrīsi katā kirīmaṭa hæki vīmayi. Mema āyatanayē gāstu hā ætuḷat vīmē kriyāvaliya piḷibaňda væḍidura dæna gænīmaṭa maṭa avaśyayi.*	37
Translation		Your suggestion is excellent. Let's do that. My wish is that my son understands the culture of this country, and he speaks fluent English. I want to learn more about the fees and admission process of this institute.	38
6	**Officer**	Children are very fast learners. They can easily adjust to a new environment and learn the culture quickly. Don't worry.	20
Translation		ළමයින් ඉතා වේගයෙන් ඉගෙන ගන්නන් ය. ඔවුන්ට පහසුවෙන් නව පරිසරයකට හැඩගැසී සංස්කෘතිය ඉක්මනින් ඉගෙන ගත හැකිය. කරදර නොවන්න. *ḷamayin itā vēgayen igena gannan ya. ovunṭa pahasuven nava parisarayakaṭa hæḍagæsī saṁskṛtiya ikmanin igena gata hækiya. Karadara novanna.*	18
7	**Client**	I understand what you said. How much are your fees?	30
Translation		ඔයා කියන දේ මට තේරෙනවා. ඔබේ ගාස්තු කොපමණද? *Oyā kiyana dē maṭa tērenavā. Obē gāstu kopamaṇada?*	8

8	**Officer**	Our fees are $500 for the basic course and $800 for the advanced course, as you are taking both you will get a 20% discount.	25
Translation		අපගේ ගාස්තුව මූලික පාඨමාලාවට ඩොලර් 500 ක් සහ උසස් පාඨමාලාවට ඩොලර් 800 ක් වන අතර, ඔබ පාඨමාලාවන් දෙකම ගන්නා නිසා ඔබට 20% වට්ටමක් ලැබෙනවා. *Apagē gāstuva mūlika pāṭhamālāvaṭa ḍolar 500 k saha usas pāṭhamālāvaṭa ḍolar 800 k vana atara, oba pāṭhamālāvan dekama gannā nisā obaṭa 20% vaṭṭamak læbenavā.*	24
9	**Client**	ඔබ පැවසූ සෑම දෙයක් ගැනම මට තේරුම් ගියා , නමුත් උපකාරක ගාස්තුව ඉහළ බවයි මට සිතෙන්නේ. අපි දැන් මෙහි පදිංචියට පැමිණ ටික කාලයි , එ නිසා මූල්යමය වශයෙන් දුෂ්කර මට්ටමක ඉන්නෙ. මට මීට වඩා වැඩි වට්ටම් ලැබුණහොත් මම මගේ පුතාව පාඨමාලාවට ඇතුළත් කරනවා. *Oba pævasū sǣma deyak gænama maṭa tērum giyā, namut upakāraka gāstuva ihaḷa bavayi maṭa sitennē. Api dæn mehi padiṁciyaṭa pæmina ṭika kālayi, e nisā mūlyamaya vaśayen duṣkara maṭṭamaka inne. Maṭa mīṭa vaḍā væḍi vaṭṭam læbuṇahot mama magē putāva pāṭhamālāvaṭa ætuḷat karanavā.*	43
Translation		I am convinced with everything you said, but I think the tuition fee is high. We just moved here, so it's difficult to sustain financially. I will enroll my son in both the course provided I get more discounts.	43
10	**Officer**	Well, we have special discounts for school students. Please give your son's school name and details, and he will be eligible for a 50% discount.	19
Translation		හොඳයි, අපට පාසල් සිසුන් සඳහා විශේෂ වට්ටම් තියනවා. කරුණාකර ඔබතුමාගෙ පුතාගේ පාසලේ නම සහ විස්තර ලබා දෙන්න, එවිට ඔහු 50% වට්ටමක් සඳහා සුදුසුකම් ලබනවා. *Hoňdayi, apaṭa pāsal sisun saňdahā viśēṣa vaṭṭam tiyanavā. karuṇākara obatumāge putāgē pāsalē nama saha vistara labā denna, eviṭa ohu 50% vaṭṭamak saňdahā sudusukam labanavā.*	24
11	**Client**	තොරතුරු සහ මේ විශේෂ වට්ටම සඳහා ඔබට ගොඩක් ස්තූතියි. මම මගේ පුතාව ඇතුළත් කර ගන්නවා. දැනට, මම ඔබෙන් සමුගන්නවා. *Toraturu saha mē viśēṣa vaṭṭama saňdahā obaṭa goḍak stūtiyi. Mama magē putāva ætuḷat kara gannavā. dænaṭa, mama oben samugannavā.*	19

Translation	Thank you for the information and the special discount. I will bring my son for admission. For now, I will take your leave.	23

The end of the dialogue

Vocabulary of English Coaching Classes Dialogue

1. information: විස්තර *vistara*
2. inquiring: විමසමින් *vimasamin*
3. socializing: සමාජගත කිරීම *samājagata kirīma*
4. culture: සංස්කෘතිය *saṁskṛtiya*
5. course: පාඨමාලාව *pāṭhamālāva*
6. no time: වෙලාවක් නැහැ *velāvak næhæ*
7. enroll: ලියාපදිංචි වන්න, නාමයෝජනා, ඇතුළත් කිරීම *liyāpadiṁci vanna, nāmayōjanā, ætuḷat kirīma*
8. basic course: මූලික පාඨමාලාව *mūlika pāṭhamālāva*
9. advance course: උසස් පාඨමාලාව *usas pāṭhamālāva*
10. suggestion: යෝජනාව *yōjanāva*
11. excellent: විශිෂ්ටයි *viśiṣṭayi*
12. wish: ප්‍රාර්ථනා කරන්න *prārthanā karanna*
13. cultural: සංස්කෘතික *saṁskṛtika*
14. scenario: තත්වය, සිදුවීම, පරිසරය *tatvaya, siduvīma, parisaraya*
15. admission process: ඇතුළත් වීමේ ක්‍රියාවලිය *ætuḷat vīmē kriyāvaliya*
16. learner: ඉගෙන ගන්නන් *igena gannan*
17. adjust: සකස් කරන්න *sakas karanna*
18. convinced: ඒත්තු ගැන්වී ඇත, තේරුම් ගැනීමට, විශ්වාසයෙන් ඉන්න
19. sustain: පවත්වා ගන්න, බේරෙන්න, වලහා, නැවැත්වීමට, විඳදරාගැනීමට *ēttu gænvī æta, tērum gænīmaṭa, viśvāsayen inna*
20. financially: මූල්‍යමය වශයෙන් *mūlyamaya vaśayen*
21. bit: ටිකක් *ṭikak*
22. tuition fee: උපකාරක පන්ති ගාස්තුව *upakāraka panti gāstuva*

23. discount: වට්ටම් *vaṭṭam*

24. eligible: සුදුසුකම් *sudusukam*